

UNE PETITE CANTATE (小さなカンタータ)

Barbara

対訳 : Junko Higasa(2010.9.24 Fri.)

Une petite cantate	耳から離れず
Du bout des doigts	指の間から
Obsédante et maladroite	不器用にあなたのほうへ昇ってゆく
Monte vers toi	ひとつの小さなカンタータ
Une petite cantate	昔 一緒に弾いた
Que nous jouions autrefois	私だけでは不器用な演奏の
Seule je la joue maladroite	ひとつの小さなカンタータ
Si mi la ré sol do fa	シミラレソドファ
Cette petite cantate	この小さなカンタータ
Fa sol do fa	ファソドファ
N'était pas si maladroite	あなたが弾いたときは
Quand c'était toi	こんなに不器用ではなかった
Les notes coulaient faciles	音符はあなたの指の間から
Heureuses au bout de tes doigts	巧みに自在に流れていた
Moi j'étais là malhabile	私は下手だわ
Si mi la ré sol do fa	シミラレソドファ
Mais tu es partie fragile	けれどあなたは不確かな部分が
Vers l'eau-delà	抜きん出て流暢だった
Et je reste malhabile	そして 私は下手なまま
Fa sol do fa	ファソドファ
Je te revois souriante	私は そのピアノのところに座って
Assise à ce piano-là	微笑を浮かべていたあなたを思い出す
Disant bon, je joue, toi chante	さあ、私が演奏するから、あなたが歌って
Chante chante la pour moi	私のために歌って 歌って
Si mi la ré si mi la ré si sol do fa	シミラレシミラレシソドファ
Si mi la ré si mi la ré si sol do fa	シミラレシミラレシソドファ
Oh mon amie oh ma douce	ああ 私の友達 ああ 私の親友
Oh ma si petite à moi	ああ 私の小さな頃からの
Mon Dieu qu'elle est difficile	あなたなしのこのカンタータは
Cette cantate sans toi	この上なく難しい
Une petite prière la la la la	ひとつの小さな祈り ララララ
Avec mon cœur pour la faire	ありったけの気持ちと
Et mes dix doigts	10本の指とともにある
Une petite prière	ひとつの小さな祈り
Mais sans un signe de croix	けれど十字は切らない
Quelle offense à Dieu le père	神なる父に対する何という冒瀆かしら
Il me le pardonnera	でも彼は私を大目に見てくれる
Si mi la ré si mi la ré si sol do fa	シミラレシミラレシソドファ
Si mi la ré si mi la ré si sol do fa	シミラレシミラレシソドファ
Les anges avec leurs trompettes	天使たちが 彼らのトランペットで
La joueront pour toi	あなたのために演奏するでしょう
Cette petite cantate	私だけでは不器用な
Que nous jouions autrefois	この小さなカンタータを
Les anges avec leur trompettes	天使たちが 彼らのトランペットで
La joueront pour toi	あなたのために演奏するでしょう
Cette petite cantate qui monte vers toi	あなたのほうへ上ってゆく この小さなカンタータを
Cette petite cantate qui monte vers toi	あなたのほうへ上ってゆく この小さなカンタータを
Si mi la ré si mi la ré si sol do fa	シミラレシミラレシソドファ